

第 11 回ヨーグルト（キセロ・ムリャコ）フェアとブルガリアの民俗伝統工芸  
フェスティバル

**PROGRAM**

**July 24, 2013** 7月24日（水）

11.30 hrs “Nezavisimost” Square

Opening ceremony of the Yogurt Fair and the Festival for Folklore Traditions and Crafts

ヨーグルト（キセロ・ムリャコ）フェア及び民族伝統・工芸フェスティバル開会式

12.00 hrs “Bulgaria” Boulevard

Street photo exhibition “Faces and emotions from the Yogurt Fair”

野外写真展示会 「ヨーグルトフェアの顔と表情」

16.00 hrs “Nezavisimost” Square

Open stage performances by folklore groups from the region

野外ステージ 地域の民族舞踊団によるパフォーマンス

17.30-18.00 hrs “Nezavisimost” Square

Contest for Queen of the Fair

ヨーグルトフェア女王コンテスト発表

Yogurt tasting

ヨーグルト試食

Demonstration of Bulgarian traditional crafts

ブルガリアの伝統的な工芸のデモンストレーション

19.00 hrs from “Nezavisimost” Square to “Momina cheshma” Square

Parade (folk ensembles and decorated wooden carriage)

民族舞踊団や装飾を施した馬車のパレード

19.30 hrs “Momina cheshma” Square

Concert by Bulgarian and Foreign Folklore Ensembles (Italy, Turkey, Russia, Argentine, Brazil, India)

コンサート（ブルガリアと海外民族舞踊団によるパフォーマンス）

**July 25, 2013** 7月25日（木）

10.30 hrs Varosha Ethnographic Museum

Contest for home made yogurt and traditional Bulgarian cuisine with yogurt

自家製ヨーグルトコンテスト、ブルガリアの伝統的なヨーグルト入り料理のコンテスト

Presentation of rituals from the Ludogorie region

ルドゴリエ地域の儀式・祭事紹介

16-18.00 hrs “Nezavisimost” Square

Food Tasting and Craft Demonstrations

ブルガリア料理試食・伝統工芸の紹介

17-17.30 hrs “Nezavisimost” Square

Workshop “How to make real yogurt at home?”

自宅でも作れる本場のおいしいブルガリアヨーグルト ワークショップ

17.30 hrs “Nezavisimost” Square

Fun race “Make tarator (yogurt soup), not terror”

テラ (テロ) じゃなく、タラトル (ヨーグルトのスープ) を作ろう

19.00 hrs from “Nezavisimost” Square to “Momina cheshma” Square

Parade (folk ensembles)

民族舞踊団のパレード

19.30 hrs “Momina cheshma” Square

Concert by Bulgarian and Foreign Folklore Ensembles (Italy, Turkey, Russia, Argentine, Brazil, India)

コンサート (ブルガリアと海外民族舞踊団によるパフォーマンス)

**July 26, 2013 7月26日 (金)**

9.30 hrs Varosha Ethnographic Museum

Our grandmothers and grandfathers games – traditional children games workshop

昔ながらの子供のゲームのワークショップ 「おじいさんとおばあさんの遊び」

11.00 hrs Art School “Ilia Petrov”

Contest for children’s drawings “Yogurt Fair, Razgrad”

子供の絵コンテスト テーマ「ラズグラッド市ヨーグルトフェア」

16.30 hrs Razgrad Municipality Center

Exhibition by the participants in the workshop for traditional crafts (children)

伝統工芸ワークショップで作られた工芸品の展示会

17.30 hrs “Nezavisimost” Square

Open stage – Shall We Dance? – learn how to dance Bulgarian traditional “Horo”

シャル・ウィ・ダンス？ブルガリアの伝統的な踊り「ホロ」を覚えましょう

19.00 hrs from “Nezavisimost” Square to “Momina cheshma” Square

Parade (folk ensembles)

民族舞踊団のパレード

19.30 hrs “Momina cheshma” Square

Concert by Bulgarian and Foreign Folklore Ensembles (Italy, Turkey, Russia, Argentine, Brazil, India)

コンサート (ブルガリアと海外民族舞踊団によるパフォーマンス)